

尼尔斯骑鹅旅行记

The Wonderful Adventures of Nils

[瑞典] 塞尔玛 拉格洛芙 / 著

世界文学名著经典

注音彩绘本



EBOOKS

海燕出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

尼尔斯骑鹅旅行记 / (瑞典) 塞尔玛·拉格洛芙原著, 燕子改编.

鑫炎工作室绘. — 郑州: 海燕出版社, 2004.1

(注音彩绘本世界文学名著经典)

ISBN 7-5350-2552-8

I. 尼... II. ①塞... ②燕... ③鑫... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. I1125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 111937 号

出版人 王 钢

美术编辑 罗小玲

出版策划 长河策划组

装帧设计 夏 鹏

选题策划 燕 子

责任印制 李晓莉

编辑统筹 张焱宏

责任发行 胡官峰

责任编辑 陈 祥

校 对 李 静

出 版 / 海燕出版社(郑州市经七路 21 号, 450002)

(www.haiyan.com)

制 作 / 北京日知经远图书有限公司

(www.rzbook.com)

印 刷 / 北京恒信邦和彩色印刷有限公司

发 行 / 海燕出版社(0371-5723270)

经 销 / 河南省新华书店

开 本 / 24 开(889 × 1194)

印 张 / 5

字 数 / 36 千字

版 次 / 2004 年 1 月第 1 版

印 次 / 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 1-10000 册

定 价 / 12 元



尼尔斯骑鹅旅行记

The Wonderful Adventures of Nils

[瑞典]塞尔玛·拉格洛芙/著

燕子/改编

鑫炎工作室/绘图





内容简介

捉弄一下鸡，捉弄一下狗，也许不会惹什么大麻烦。可是主人公尼尔斯竟然连小精灵也敢惹。结果惹祸上身，被小精灵变成了拇指大的小不点。这时，家养的大白鹅要和大雁一起飞走，尼尔斯阻止不成，却被带上天空，就此开始了他的旅行生活。一路上潮涨潮落，不过也长了不少见识，改掉了许多毛病。曾经为了保护大雁，几次三番和狐狸斯密尔斗智斗勇，曾经为了帮助黑老鼠，一人深入诱敌，曾经为了遵守诺言，四处寻找救命之人……可是他依然还是一个小小不点。这时，一只渡鸦告诉他：只要把大白鹅带回家杀掉，他就会恢复原身。是保护朋友，还是挽救自己？尼尔斯该何去何从？

这是一本旅行日志式的作品，却拥有经久不衰的魅力。《尼尔斯骑鹅旅行记》是瑞典女作家塞尔玛·拉格洛夫唯一的一部长篇童话。她生于贵族军官家庭，三岁时两脚麻痹不能行动，书籍给她残缺的身体带来了莫大的安慰。1909年，她的作品因具有“特有的理想主义，丰富的想像力，平易而优美的风格”而获得诺贝尔文学奖。

此次推出的《注音彩绘本世界文学名著经典》是一套在原著的基础上精心编绘，特意献给儿童读者的丛书。其图文并茂的形式及符合小学教学规范的标准注音，可以完全满足小学生的阅读需求。



目 录

第一章 拇指大的小人 4

第二章
野地生活
24

第三章
向北方飞
46

第四章
乌鸦
66

第五章
去邓荊那里
70

第六章
老鹰高尔果
86

第七章
飞回故乡
96



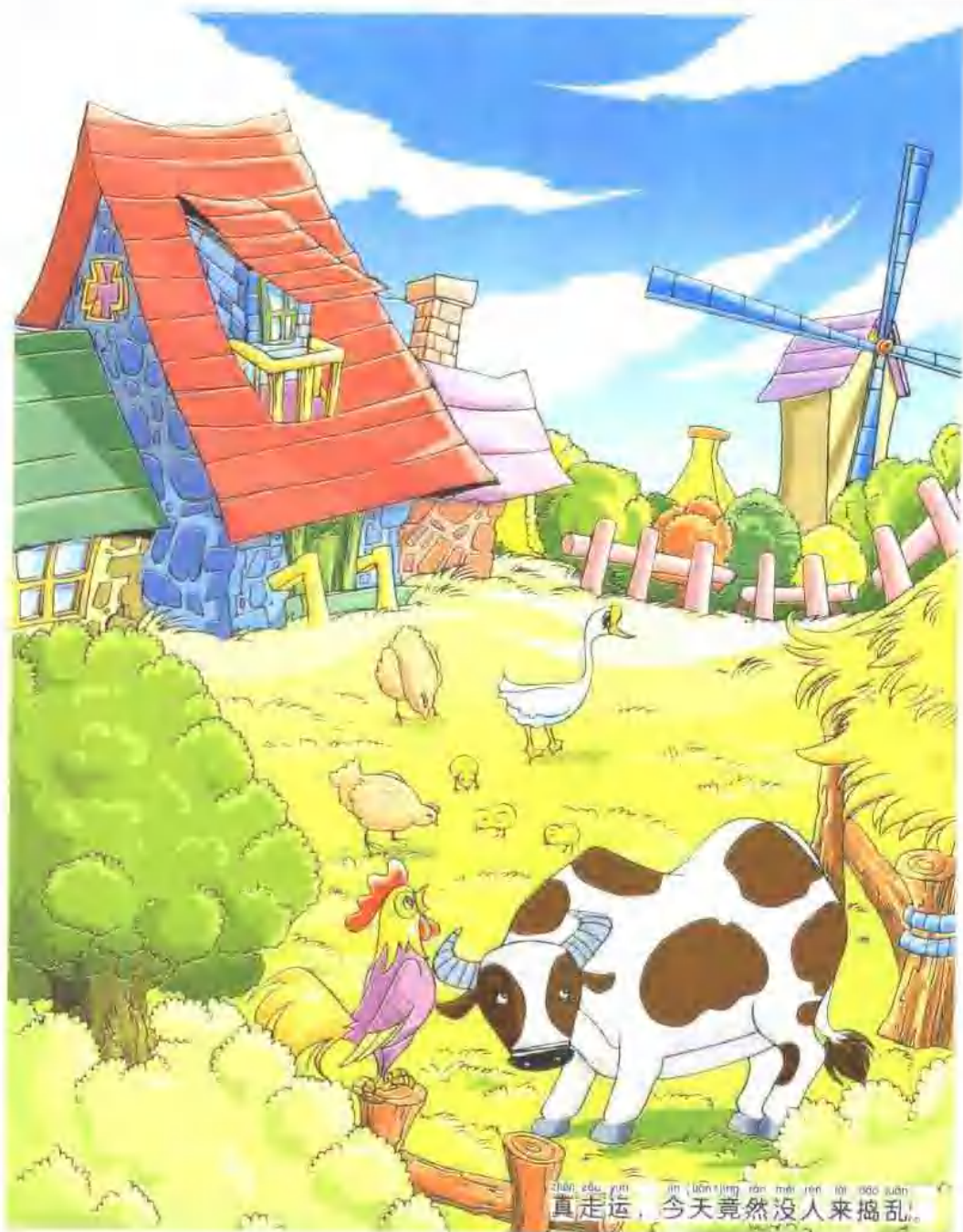
第一章 拇指大的小人

cóng qián yǒu yí gè nán hái zì jiào ní ěr sī tā dà gài shí sì suì zuǒ yǒu shēn tǐ hěn
从前有一个男孩子叫尼尔斯。他大概十四岁左右，身体很
dān bó shì gè shòu gāo gē er ér qiě hái zhǎng zhe yí tóu xiàng yà má nà yàng de dàn huáng sé
单薄，是个瘦高个儿，而且还长着一头像亚麻那样的淡黄色
tóu fa tā zuì yuàn yì shuì jiào hé chī fàn zài jiù shì hěn ài tiáo pí dǎo dàn nù dài jiā lǐ
头发。他最愿意睡觉和吃饭，再就是很爱调皮捣蛋，虐待家里
yǎng de xiǎo dòng wu
养的小动物。

yǒu yí gè xīng qī tiān de zǎo chen ní ěr sī de bà ba mā ma zhǔn bèi dào jiào táng qù
有一个星期天的早晨，尼尔斯的爸爸妈妈准备到教堂去，
tā zì jǐ zài jiā lǐ niàn shū dàn shì bà ba hé mā ma bìng bú shì hěn fàng xīn zǒu de yīn wèi
他自己在家里念书。但是爸爸和妈妈并不是很放心走的，因为
nán hái zì shí zài shì tài tiáo pí le
男孩子实在是太调皮了。

bà ba mā ma zǒu le yǐ hòu ní ěr sī xīn bú zài yān de niàn le yí huì er shū jiù kāi
爸爸妈妈走了以后，尼尔斯心不在焉地念了一会儿书就开
shǐ dǎ dūn hěn kuài jiù hū hū de shuì zhāo le zhè shí zhèng shì měi lì de yáng chūn sān yuè xiǎo
始打盹，很快就呼呼地睡着了。这时正是美丽的阳春三月，小
huā sǎn fā chū zhēn zhēn qīng xiāng tā bù zhī dào shuì le duō jiǔ tū rán bèi zì jǐ shēn hòu fā chū
花散发出阵阵清香。他不知道睡了多久，突然被自己身后发出
lái de qīng wēi xiǎng shēng jīng xǐng le
来的轻微响声惊醒了。

nán hái zì miàn qián de chuāng tái shàng fàng zhe yí miàn xiǎo jìng zi tā yì tái tóu qià hǎo
男孩子面前的窗台上放着一面小镜子，他一抬头，恰好
zài jìng zi lǐ kàn dào mā ma de nà kǒu lì mù dà yī xiāng de xiāng gài shì kāi zhe de
在镜子里看到妈妈的那口栎木大衣箱的箱盖是开着的。



zhēn zǒu yùn , jīn tiān jìng rán méi rén lái gāo luàn 。
真走运，今天竟然没人来捣乱。



mā ma zài xiāng zǐ lǐ shōu cáng zhe suǒ yǒu yī qiē
妈妈在箱子里收藏着所有一切

tā tè bié xīn ài de dōng xī, tōng cháng chú le tā zì
她特别心爱的东西,通常除了她自己

wài bié rén dōu bù xǔ dǎ kāi tā, zǒng shì suǒ qǐ
以外别人都不许打开它,总是锁起

lái de. kě nǐ ěr sī cóng jìng zi lǐ kàn de yī qīng
来的。可尼尔斯从镜子里看得一清

èr chǔ, nà kǒu dà yī xiāng de xiāng gài dī què shì chāng
二楚,那口大衣箱的箱盖的确是敞

kāi zhe de.
开着的。

tā hū rán fā xiàn yī tuán hēi yǐng zuò zài xiāng zǐ
他忽然发现一团黑影坐在箱子

biān shàng, tā jī hū bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn
边上,他几乎不敢相信自己的眼

jīng, nà jū rán shì gè xiǎo jīng líng!
睛,那居然是个小精灵!

nà ge xiǎo jīng líng de shēn cái hái méi yǒu yī ge
那个小精灵的身材还没有一个

bā zhǎng gāo, tā zhǎng zhe yī zhāng cāng lǎo ér zhòu wén
巴掌高。他长着一张苍老而皱纹

hěn duō de liǎn, dàn shì liǎn shàng què méi yǒu yī gēn hú
很多的脸,但是脸上却没有一根胡

xū. tā chuān zhe hēi yán sè de cháng wài tào, qí
须。他穿着黑颜色的长外套,齐

xī de duǎn kù, tóu shàng dài zhe mào yǎn hěn
膝的短裤,头上戴着帽沿很

zěn me lái tí nòng yī xiǎo jīng líng?
怎么来捉弄一下小精灵?

kuān de hēi sè yīng dǐng mào tā zhāo mí de guān shàng zhe xiāng
宽的黑色硬顶帽。他着迷地观赏着箱

zi lǐ de dōng xī yà gēn er méi yǒu fā jué nán hái
子里的东西，压根儿没有发觉男孩

zi yǐ jīng xǐng lái le。
子已经醒来了。

ní ěr sī kàn dào xiǎo jīng líng gǎn dào fēi cháng
尼尔斯看到小精灵，感到非常

jīng qí dàn shì bìng bù tè bié hài pà tā shèn zhì hái
惊奇，但是并不特别害怕，他甚至还

xiǎng è zuò jù yí xià zhuō nòng zhuō nòng tā nán hái zǐ
想恶作剧一下捉弄捉弄他。男孩子

wū lì sì chù zhāng wàng jiàn dào guà zài chuāng kuāng shàng de yí gè jiù bǔ chóng wǎng biàn bǎ
屋里四处张望，见到挂在窗框上的一个旧捕虫网，便把

tā zhāi xià lái yí xià zǐ bǎ xiǎo jīng líng kòu zhù le。
它摘下来，一下子把小精灵扣住了。

xiǎo jīng líng kǔ kǔ de āi qiú ní ěr sī fàng diào tā ní ěr sī bǎ wǎng huàng lái huàng
小精灵苦苦地哀求尼尔斯放掉他。尼尔斯把网晃来晃

qu bu ràng xiǎo jīng líng chū lái zuì hòu xiǎo jīng líng xǔ nuò gěi nán hái zǐ yí méi gǔ yín bì
去，不让小精灵出来。最后，小精灵许诺给男孩子一枚古银币、

yí gè yín sháo zi hé yí méi dà jīn bì zhè dōu shì ní ěr sī xǐ huān de suǒ yǐ tā mǎ
一个银勺子和一枚大金币。这都是尼尔斯喜欢的，所以他马

shàng jù dā ying le nà bǐ jiāo yì bǎ xiǎo jīng líng fàng le chū lái kě shì dāng xiǎo jīng líng yì
上就答应了那笔交易，把小精灵放了出来。可是当小精灵一

pá chū lái de shí hòu nán hái zǐ jiù hǎo xiàng gěi rén hěn hěn de zòu le yí quán yí yàng dǎo zài
爬出来的时候，男孩子就好像给人狠狠地揍了一拳一样，倒在

dì shàng shī qu le zhī jué。
地上失去了知觉。

dāng tā qīng xǐng guò lái de shí hòu xiǎo jīng líng zǎo yǐ bù jiàn le zōng yǐng nà kǒu dà yī
当他清醒过来的时候，小精灵早已不见了踪影。那口大衣

xiāng de xiāng gài yán yán shí shí de gài zhe ér bǔ chóng wǎng réng jiù guà zài chuāng zǐ shàng yuán
箱的箱盖严严实实地盖着，而捕虫网仍旧挂在窗子上原

lái de dì fāng tā rèn wéi fā shēng de yí qiè zhǐ bù guò shì yí chǎng mèng ér yǐ yú shì jiù
来的地方。他认为发生的一切只不过是一场梦而已，于是就

dǎ suàn huí dào zhuō zi qián jì xù nǐ tā de shū
打算回到桌子前继续念他的书。





ké shì dāng tā cháo zhe zhuō zi zǒu guò qù de shí hòu fā
可是，当他朝着桌子走过去的时候，发

jué fáng zi zhuō zi yǐ zi shèn zhì nà běn shū dōu biàn de fēi cháng
觉房子、桌子、椅子，甚至那本书都变得非常

dà le tā bù dé bù yán zhe zhuō zi tuǐ pá dào
大了，他不得不沿着桌子腿爬到

zhuō zi shàng miàn qù
桌子上面去。

tā gāng pá shàng zhuō miàn yǎn guāng zhèng
他刚爬上桌面，眼光正

hǎo luò zài nà miàn jìng zi shàng lì kè jiǎn shēng jīng jiào qǐ lái yīn wèi tā zài jìng zi lì qīng
好落在那面镜子上，立刻尖声惊叫起来，因为他在镜子里清

qīng chǔ chū de kàn dào yí gè hěn xiǎo de xiǎo rén er tóu shàng dài zhe jiǎn dǐng xiǎo mào shēn shang
清楚楚地看到一个很小的小人儿，头上戴着尖顶小帽，身上

chuān zhe yí jiàn pí kù tā yí miàn chī jīng de jiào hǎn yí miàn liǎng zhǐ shǒu jǐn niē zài yì qǐ
穿着一件皮裤。他一面吃惊地叫喊，一面两只手紧捏在一起。

zhè shí tā kàn dào jìng zi lì de nà ge xiǎo rén er yě zuò le tóng yàng de dòng zuò
这时，他看到镜子里的那个小人儿也做了同样的动作。

zhè yí xià kě bǎ tā xià huài le tā hún shēn fā qǐ dǒu lái yīn wèi tā yí xià zi míng
这一下可把他吓坏了，他浑身发起抖来。因为他一下子明

bai guò lái yuán lái xiǎo jīng líng zài tā shēn shàng shī zhǎn le yāo fǎ tā zài jìng zi lì kàn dào
白过来，原来小精灵在他身上施展了妖法，他在镜子里看到

de nà ge xiǎo rén er bú shì bié rén zhèng shì tā zì jǐ
的那个小人儿，不是别人，正是他自己。

ní ěr sī xiǎng le bàn tiān néng xiǎng chū lái de zuì hǎo de fǎ zi jiù shì qù zhǎo xiǎo jīng
尼尔斯想了半天，能想出来的最好的法子就是去找小精

líng jiǎng hé yú shì tā tiào xià zhuō zi cóng dǎ kāi de mén zǒu le chū qù mén wài yǒu yí zhī
灵讲和。于是他跳下桌子，从打开的门走了出去。门外有一只

huī sè de má què tā yí jiàn dào nǚ hái zi jiù gāo shēng hǎn dào kuài lái kàn mǔ zhǐ dà de
灰色的麻雀，他一见到男孩子就高声喊道：“快来看拇指大的

xiǎo rén er nà ge xiǎo rén er ní ěr sī · háo gē ěr sēn !
小人儿！那个小人儿是尼尔斯·豪格尔森！

yuàn zi lì de jī · gē shèn zhì māo dōu fēn fēn dīng zhe nǚ hái zi kàn luan hōng hōng de
院子里的鸡、鹅，甚至猫都纷纷盯着男孩子看，乱哄哄地

jiào qǐ lái bù guò kàn qǐ lái tā men hǎo xiàng xìng zāi lè huò duō yú tóng qíng
叫起来。不过看起来它们好像幸灾乐祸多于同情。



zuì jiào rén qí guài de shì nán hái zì jīng rán néng tīng dǒng tā men zài shuō xiē shí me
最叫人奇怪的是男孩子竟然能够听懂他们在说些什么。

zhè dà gài shì yīn wéi wǒ biàn chéng le xiǎo jīng líng de yuán gù ba tā zì yán zì yǔ shuō
“这大概是因为我变成了小精灵的缘故吧。”他自言自语说。

dàn shì dāng tā kāi kǒu wèn dà jiā xiǎo jīng líng de xià luò shí jīng rán méi yǒu dòng wù yuàn yì gào
但是当他开口问大家小精灵的下落时，竟然没有动物愿意告

sù zhè ge yì guān xǐ huān ān fù tā men de nán hái zì
诉这个一贯喜欢欺负它们的男孩子。

ní ěr sī yòu pǎo dào niú bàng lǐ qù xún zhǎo xiǎo jīng
尼尔斯又跑到牛棚里去寻找小精

líng kě shì nǎi niú men yě wú fǎ
灵，可是奶牛们也无法

wàng jì nán hái guò
忘记男孩过

qù ān fù tā men de
去欺负它们的

zhǒng zhǒng è xíng bù dàn bù kěn
种种恶行，不但不肯

gào sù tā hái xìng zāi lè
告诉他，还幸灾乐

huò de fāng cǐ qǐ tā lái
祸地讽刺起他来。

ní ěr sī chuí tóu sàng qì de zǒu
尼尔斯垂头丧气地走

le chū qù tā míng bái zhè ge nóng zhuāng shàng bù
了出去。他明白，这个农庄上

huì yǒu rén kěn bāng tā qù zhǎo xiǎo jīng líng de zài
会有人肯帮他去找小精灵的。再

shuō jiù suàn tā zhǎo dào le xiǎo jīng líng xiǎo jīng líng yě bù jiàn
说就算他找到了小精灵，小精灵也不见

de huì dá yīng bǎ tā biàn huí qù kě shì tā xiàn
得会答应把他变回去。可是他现

zài de yàng zi yě bù néng huí jiā bèi bà
在的样子，也不能回家被爸

ba mā ma kàn dào le
爸妈妈看到了。

“快来看拇指大的小人儿！”



他坐在院子四周的围墙上，心情沉重地看着天空，大雁成群结队匆匆飞翔，正在朝北行进。

当大雁们看到院子里家鹅的时候，他们飞得很低，齐声呼唤道：“跟我们一起来吧！跟我们一起来吧！一起飞向北方！”

一只年轻的雄鹅勃然心动，真的萌发了长途旅行的念头。

当又一群大雁飞过来时，年轻的雄鹅大喊道：“等一下，等一

下，我来啦！”就张开两只翅膀，飞向空中。由于他

不经常飞行，结

果跌落在地

面上，但他继

续尝试着

围墙上的男孩子

看得一清二楚“这只大

雄鹅飞走的话，爸

爸妈妈该多么伤心

呀！”他想着，这时



“快回来，不要飞走！”

hòu tā wàng jì le
候他忘记了

zì jǐ yǐ jīng biàn
自己已经变

de hái bù dào yí gè bā
的还不到一个巴

zhǎng nà me gāo , jiù yì
掌那么高，就一

xià zǐ cóng qiáng shàng tiào
下子从墙上跳

dào yā qún dāng zhōng , jǐn jǐn bào
到鹅群当中，紧紧抱

zhù le xióng gē de tǒu nǚ
住了雄鹅的颈脖



bù liào jiù zài zhè yí shùn jiān , xióng gē yǐ jīng téng kōng ér qǐ , tā lái bu jí tíng xià lái
不料就在这一瞬间，雄鹅已经腾空而起，他来不及停下来

bǎ xiǎo nán hái cóng shēn shàng dǒu diào , zhǐ hǎo dà zhe tā yì qǐ fēi dào le kōng zhōng
把小男孩从身上抖掉，只好带着他一起飞到了空中

yí xià zǐ shàng shēng dào gāo kōng zhōng shǐ nǐ ěr sī tóu yǎn mù xuān , tǎng ruò zhè shí hòu
一下子上升到高空，使尼尔斯头晕目眩，倘若这时候

sōng kāi shǒu , tā bì dìng huì diào xià lái , shuāi de fěn shēn suì gǔ , tā zhǐ liǎo fèi le jiǔ niǔ èr
松开手，他必定会掉下来，摔得粉身碎骨，他只好费了九牛二

hú zhī lì jǐ dà o de pái shàng qù , yòng liǎng zhǐ shǒu nǎn nǎn de zhuā zhù xióng gē de fú yǔ hé xiàn
虎之力爬到鹅背上去，用两只手牢牢地抓住雄鹅的翎羽和线

máo , miǎn de huā luò xià qù
毛，免得滑落下去

děng nǐ ěr sī míng bái guò lái de shí hòu , tā yǐ jīng zài gāo kōng zhōng le , yǒu shí sān
等尼尔斯明白过来的时候，他已经在高空了，有十三

zhī dà yàn zài tā shēn biān fēi xiáng , tā bù zhī dào dà yàn men fēi xíng de gāo dù rú hé , yě bù
只大雁在他身边飞翔，他不知道大雁们飞行的高度如何，也不

xiǎo de jiū jīng fēi xiàng nǎ lǐ , tā shèn zhì méi yǒu yǒng qì dī tóu cháo xià kàn
晓得究竟飞向哪里，他甚至没有勇气低头朝下看

dà yàn men fēi de bìng bù tè bié gāo , wèi le zhào gù bái xióng gē zhè wèi xīn lái de lǚ
大雁们飞得并不特别高，为了照顾白雄鹅这位新来的旅

bàn , tā men bǐ píng cháng fēi de hái màn yí diǎn
伴，他们比平常飞得还慢一点



yào xiǎng fēi dào běi fāng, nǐ shì bàn bù dào de!
“要想飞到北方，你是办不到的！”



hòu lái nǚ hái zǐ
后来男孩子

miǎn qiǎng cháo sì zhōu kàn le
勉强朝四周看了

yí xià, fā xiàn zì jǐ yuán lái
一下，发现自己原来

jiù zài sī kāng nài de píng tān dà
就在斯康耐的平坦大

dì shàng kōng fēi xíng, nī èr sī hái zhù yì
地上空飞行，尼尔斯还注意

dào, dà yàn men bìng méi yǒu bǐ zhí dì wǎng
到，大雁们并没有笔直地往

qián fēi, ér shì zài zhěng gè nán fāng píng yuán
前飞，而是在整个南方平原

de shàng kōng cháo xiāng, sì hū tā men xiǎng
的上空翱翔，似乎他们想

yào xiàng sī kāng nài jù dì shàng de měi ge
要向斯康耐旧地上的每个

nóng zhuāng wèn hǎo zhì yì, nǚ hái zǐ zài zhè yí tiān lǐ jiàn dào de sī kāng nài de dì fāng yào yuǎn
农庄问候致意，男孩子在这一天里见到的斯康耐的地方要远

bǐ tā chū shēng dào xiàn zài nà me duō nián lǐ suǒ jiàn dào de hái yào duō。
比他出生到现在那么多年里所见到的还要多。

tā cóng lái bù céng yǐ zhè yàng máng liè de sù dù xiàng qián fēi chí guò, yě bù céng zhè yàng
他从来不曾以这样猛烈的速度向前飞驰过，也不曾这样

fēng chí diàn chē de chéng qí kuáng bēn, tā dāng rán cóng lái yě xiǎng xiàng bù chū lái, zài kōng zhōng
风驰电掣地乘骑狂奔，他当然从来也想像不出来，在空中

áo yóu jìng huì zhè yàng tòng kuài xiáng yì, jiù xiàng shì cóng yí qiè néng xiǎng de dào de yōu chóu, bēi
遨游竟会这样痛快惬意，就像是从一切能想得到的忧愁、悲

shāng hé fǎn nǎo zhōng fēi le chū qù yí yàng
伤和烦恼中飞了出去一样

nà zhī bái sè dà xióng gē tóng dà yàn men yì qǐ zài nán bù píng yuǎn de shàng kōng lái huí
那只白色大雄鹅同大雁们一起在南平平原的上空来回

yóu lǎn , kě shì , dào le xià wǔ wǎn xiē shí hòu , tā kāi shǐ gǎn dào fǎi juǎn le 。 tā jié lì jiā
游览,可是,到了下午晚些时候,他开始感到疲倦了。他竭力加

shēn hū xī hé jiā sù pāi dòng chì bǎng , réng jiù luò zài bié de dà yàn hòu biān 。
深呼吸和加速拍动翅膀,仍旧落在别的大雁后边。

jǐ zhī fēi zài mò wěi de dà yàn zhùyì dào zhè zhī jiā gē diào duì de shí hòu , biàn xiàng
几只飞在末尾的大雁注意到这只家鹅掉队的时候,便向

fēi zài zuì qián tóu de lǐng tóu yàn jiào hǎn dào : “ wēi , ā kǎ ! wēi , ā kǎ ! bái gē diào duì
飞在最前头的领头雁叫喊道:“喂,阿卡!喂,阿卡!白鹅掉队

le , bān yì diào duì la !
啦!白鹅掉队啦!”

“ ā kǎ jiǎng , tóng zǎo xiān yí yàng
“阿卡讲,同早先一样

kuài de xiàng qián huà dòng chì bǎng 。
快地向前划动翅膀。

xióng gē fēi chāng nǎo huǒ , hèn zì jǐ méi yǒu néng nài xiàng zhè xiē dà yàn xiǎn shì yí xià ,
雄鹅非常恼火,恨自己没有能耐向这些大雁显示一下,

jiā gē yě néng zuò chū yí fān shì yè lái 。 zuì jiào rén shòu bù liǎo de shì tā jū rán pèng shàng
家鹅也能够做出一番事业来。最叫人受不了的是他居然碰上

le ā kǎ , tā zǎo tīng shuō guo yǒu yí zhī nián jì yí bǎi duō suì de míng jiào ā kǎ de lǐng tóu
了阿卡,他早听说过有一只年纪一百多岁的名叫阿卡的领头

yàn 。 tā de míng shēng fēi chāng dà , nà xiē zuì hǎo de dà yàn dōu yuàn yì gēn tā jié bàn ér xíng 。
雁。她的名声非常大,那些最好的大雁都愿意跟她结伴而行。

bu guò , zài yě méi yǒu shéi bǐ ā kǎ hé tā de yàn qún gèng kàn bù qǐ jiā gē le 。
不过,再也没有谁比阿卡和她的雁群更看不起家鹅了。

zhè shí hòu , tā bēi shàng fù zhe de nà ge xiǎo rén ér tū rán kāi
这时候,他背上驮着的那个小人儿突然开

kǒu shuō dào : “ qīn ài de xióng gē mò dùn , nǐ yīng gāi zhī dào , nǐ cóng
口说道:“亲爱的雄鹅莫顿,你应该知道,你从

lái méi yǒu fēi shàng tiān guò , yào xiǎng gēn zhe dà yàn yí zhí fēi dào
来没有飞上天过,要想跟着大雁一直飞到

běi fāng de lā pǔ lán , nà shì bàn bù dào de 。 nǐ hái bù zài
北方的拉普兰,那是办不到的。你还不在

huó huó shuāi sǐ zhī qián gǎn kuài zhuǎn shēn huí jiā qu ? ”
活活摔死之前赶快转身回家去?”



xíng'ér jiù de lián zhè ge nóngmín jiā de nǚ hái zǐ dōu bù xiāng xìn tā yǒu néng hái zuò zhè
雄鹅觉得连这个农民家的男孩子都不相信他有能耐做这
cì fēi xíng, jiù yì qì zhī xià, jìng rán lì qì dà le hǎo duō, néng gǎi shàng bié de dà yàn le
次飞行,就一气之下,竟然力气大了好多,能够赶上别的大雁了。

tāi yáng luò xià qù shí, yàn qún luò zài wéi mǔ bù hú de hú bīn shàng, nī èr sī èr de
太阳落下去时,雁群落在维姆布湖的湖滨上。尼尔斯饿得
hěn, dàn tā kàn dào nà zhī dà xióng gē, shuāng yǎn jǐn bì zhe, yì fú kuài yào duàn qì de mú
很,但他看到那只大雄鹅,双眼紧闭着,一副快要断气的模
yàng, jiù gǎn jīn yòng jìn quán lì bǎ tā tuī dào shuǐ biān。 xióng gē bǎ nǎo dai zuān jìn le hú lǐ,
样,就赶紧用尽全力把他推到水边。雄鹅把脑袋钻进了湖里,
yì dòng bù dòng de tāng le bàn shàng, hòu lái yuán qì huī fù guò lái le, jiù kāi shǐ zài lú wěi
一动不动地躺了半晌,后来元气恢复过来了,就开始在芦苇
hé pú cǎo zhī jiān yóu qí qǐ lái, tā níng zhù yì tiáo xiǎo yú, fàng zài nǚ hái zǐ miàn qián。
和蒲草之间游弋起来,他捉住一条小鱼,放在男孩子面前。

“zhè shì sòng gěi nǐ de, xiè xiè nǐ bāng wǒ xià dào shuǐ lǐ。” tā shuō dào
“这是送给你的,谢谢你帮我下到水里。”他说道。

nǚ hái zǐ gāo xìng jí le, xìng hǎo suí shēn dài zhe xiǎo dāo, nà bǎ xiǎo dāo yě biàn de hěn
男孩子高兴极了,幸好随身带着小刀,那把小刀也变得更
xiǎo hěn xiǎo le, tā jiù píng zhè zhè bǎ xiǎo dāo bǎ yú guō gān jìng, bù xiāo duō shǎo shí jiān, tā
小很小了,他就凭着这把小刀把鱼刮干净,不消多少时间,他
jiù bǎ nà tiáo yú chī guāng le
就把那条鱼吃光了。

xióng gē fàng dī le shēng yīn shuō dào: “wǒ xiǎng wèn wèn nǐ, nǐ
雄鹅放低了声音说道:“我想问问你,你
shì bù shì kěn pèi wǒ yì qǐ qù zuì běi miàn de lā pǔ lán, gān chū yì
是不是肯陪我一起去最北面的拉普兰,干出一
fān nòng nòng liè liè de shì yè ne?”
番轰轰烈烈的事业呢?”

nī èr sī jué de zì jī xiān zài de yàng zi shí zài méi bàn fǎ huí
尼尔斯觉得自己现在的样子实在没办法回
jiā jiàn bà ba mā ma, jiù tóng yì le bái gē de tí yì, zhè shí hòu dà
家见爸爸妈妈,就同意了白鹅的提议。这时候大
yàn men quán dōu yì qǐ cóng shuǐ zhōng fēi le shàng lái, zài tā men
雁们全都一起从水中飞了上来,在他们
miàn qián zhàn dìng, lǐng tóu yàn ā kǎ shuō: “xiàn zài wǒ men xiǎng qǐng wèn
面前站定,领头雁阿卡说:“现在我们想请问



yí xià nǐ men shì hé děng rén wù ?
一下,您们是何等人物?”

xióng gē shuō : wǒ qù nián qiū tiān qǐ yí zhí zhù zài xī wéi mǎn hào gé cūn de hào gé er
雄鹅说:“我去年秋天起一直住在西威曼豪格村的豪格尔
sēn · nǐ ěr sī jiā lǐ lǐng tóu yàn dá yīng shuō : wú , nǐ jīn tiān biǎo xiǎn de hěn yǒu yǒng
森·尼尔斯家里”领头雁答应说:“唔,你今天表现的很有勇
qì , nǐ yuàn yì gēn wǒ men zài dāi yí liǎng tiān yě kě yǐ
气,你愿意跟我们再呆一两天也可以。”

wǒ hěn mǎn yì zhè yàng de ān pái xióng gē xìng gāo cǎi liè de huí dá suǒ hòu , lǐng
“我很满意这样的安排”雄鹅兴高采烈地回答 随后,领
tóu yàn wèn dào : “ nǐ dài zhe yí kuài er lái de zhè wèi shì shuí ? ”
头雁问道:“你带着一块儿来的这位是谁?”

xióng gē bù xiǎng shuō chū nǐ ěr sī shì yí gè rén lèi ō , tā jiào dà mǔ zhǐ er
雄鹅不想说出尼尔斯是一个人类 “噢,他叫大拇指儿”

tā jí zhōng shēng zhì zhè yàng huí dá
他急中生智这样回答

lǐng tóu yàn shén qì huó xiàn de duì xióng gē
领头雁神气活现地对雄鹅
shuō dào : xióng gē , gào sù nǐ , wǒ shì cóng dà
说道:“雄鹅,告诉你,我是从大
xuě shān lái de ā kǎ ! nǐ bú yào bǎ wǒ men dāng
雪山来的阿卡!你不要把我们当
zuò kě yǐ hé suí biàn shén me rén jié bàn hùn
做可以和随便什么人结伴混
zài yì qǐ de liú làng zhě , huì ràng bù
在一起的流浪者,会让不
yuàn yì shuō chū zì jǐ lái lì
愿意说出自己来历
de jiā伙和 wǒ men
的家伙和我们
shuì zài yì qǐ ! ”
睡在一起!”



dà bái gē wèi nǐ ěr sī zhuō le yí tiáo xiǎo yú
大白鹅为尼尔斯捉了一条小鲈鱼。